

Porównanie tłumaczeń Izajasza 51:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wrócą odkupieni* przez JAHWE, i przybędą na Syjon z okrzykiem, i wieczna radość będzie nad ich głowami,** dostąpią radości i wesela, ulecą*** smutek i wzdychanie. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ odkupieni, פְּדוּיִי (pedujje): wg 1QIsa a : rozproszeni, פְּזוּרִי .

²⁾ Tj. będzie przepełniać ich myśli.

³⁾ ulecą, נָסוּ (nasu): wg 1QIsa a : i uleci, וְנָסוּ .